

Cittadinanza e Analfabetismo

IV Edizione

**Apprendenti con scolarizzazione limitata o interrotta:
prerequisiti, aspettative, formazione linguistica**

Marco Triulzi

marco.triulzi@mercator.uni-koeln.de



STIFTUNG
MERCATOR

Indice

- Einstieg
- Biografie di apprendimento
- Istruzione formale istituzionalizzata
- Sfide da affrontare
- Approcci alternativi
- Discussione





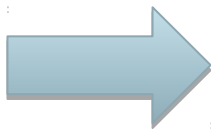
A che ora tramonta il sole a
Giugno?



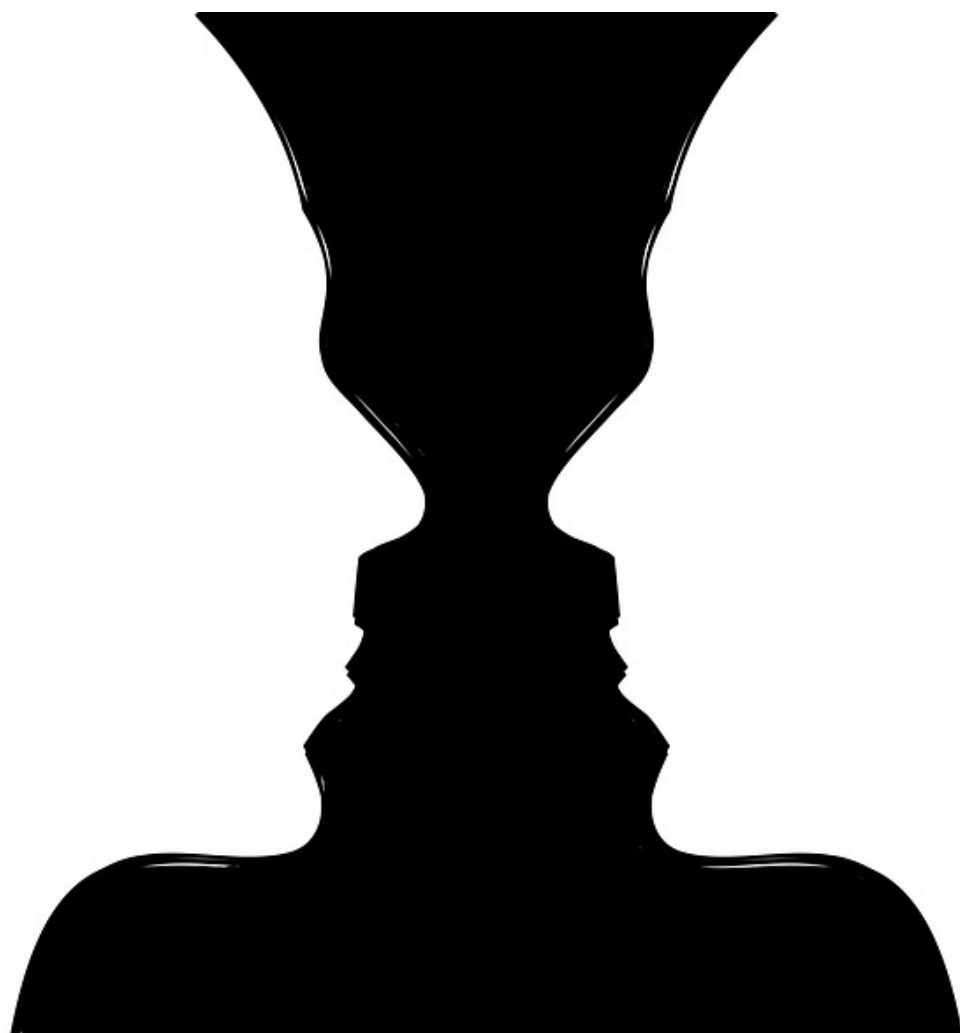


22:00

20:30



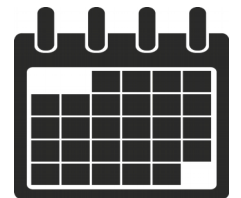
Processi e modi di pensare (impliciti ed esplici) si basano anche sulle proprie **esperienze personali e di apprendimento**



(pixabay.com)

Esercizio 1:
Elenca i mesi dell'anno.

Esercizio 2:
Elenca i mesi dell'anno in ordine alfabetico.



Biografie di apprendimento



Dove eravate tra i 6 e i 18 anni per la maggior parte del tempo durante il giorno?

(pixabay.com)

Biografie di apprendimento

11. How many students were in a class?

12. How long did each class last?

13. What subjects did you study? How many times a week did you study each subject?

<http://t1p.de/898r>

14. Did you use textbooks at school? If yes, did you have to pay for the textbooks?

15. Did you work out tasks in groups or alone?

Apprendenti LESLLA:

Literacy Education and Second Language Learning
for Adults

SLIFE:

Students with Limited or Interrupted
Schooling

LbuS:

Lernende mit **b**egrenzter oder
unterbrochener Schulbildung

Apprendenti LESLLA

- Possibile assenza o interruzione d'istruzione formale o formazione professionale a causa di guerre, migrazioni, calamità naturali, situazioni culturali, familiari o economiche.
- Possibile assenza d'istruzione formale/precedente scolarizzazione che soddisfi le aspettative dell'istruzione formale di stampo occidentale
- Spesso scarsa familiarità/conoscenza delle suddette aspettative

(cfr. Gutiérrez/Rogoff 2003, Roxas/Roy 2012, DeCapua/Marshall 2014)

Ways of learning continuum



**Paradigma dell'istruzione
formale istituzionalizzata**

Wie man vom Museum
nach Hause kommt

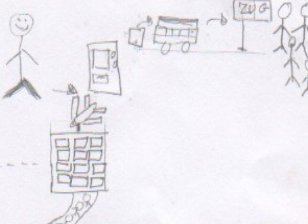
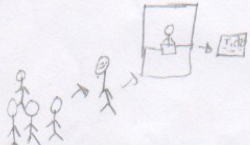
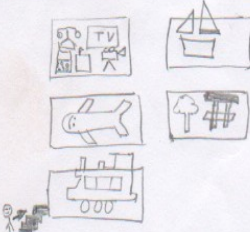
Von: [redacted]

 Ich gehe aus dem Museum	Draussen gehe ich nach rechts. Zum U-Bahnhof Möckernstr.
 Ich steige in die U2 ein	Ich fahre eine Station bis Mehringdamm.
 umsteigen!	Ich steige in die U6 ein und fahre bis Tempelhof.

Wie man

Von: [redacted]

zuerst:

	Ich gehe nach Automat für kaufen ein Monats ticket und ich gehe nach Fleischbeck U-Bahnhof durch mit Kollegen und Lehrer um 11:00 Uhr treffen in Richtung des Technikmuseum.
	zweitens: ein Kollege gingen an der Kasse um Tickets zu kaufen. Nachdem wir begonnen das museum, schritt für schritt zu entdecken.
	Bei unserem Besuch von andere sicht Präsentation in dieser Erklärung dort wir oben wir sehen zeigt Exponat Flugzeug, Boot und alten Zug grosse gärten etc...
	über jedem dort wir zeigten verschiedene Mittel für in ben alle Informationen sei es: Flyers, Scherens, Fotos...



- Usbekisch
- Russisch
- Deutsch
- Türkisch

(cfr. Gogolin/Neumann 1991, Krumm/Jenkins 2001, Busch 2013)

Caratteristiche dell'istruzione formale di stampo occidentale



Competenze pragmatiche, *academic ways of thinking*





(pixabay.com)

COSA DEVI FARE?

punteggio
totale ___/35

- Leggi.
- Guarda l'esempio.
- Metti una ~~X~~ su ☐ V (vero) o su ☐ F (falso).
- Rileggi.
- Completa e controlla.

ESEMPIO

Elisa è maggiorenne.

☒ ☐ F

1. Elisa è sposata.

☐ V ☐ F

2. Elisa vuole diventare medico.

☐ V ☐ F

3. A Elisa piace preparare dolci.

☐ V ☐ F

4. Elisa studia e lavora.

☐ V ☐ F

5. Elisa è figlia unica.

☐ V ☐ F

6. A Elisa piace viaggiare in aereo.

☐ V ☐ F

(tratto da: *permesso di soggiorno* 2011)

Istruzione formale di stampo occidentale

Si basa sulla **causalità logica** e sulla formulazione di **ipotesi**

Si concentra sull'**astrazione** (categorizzazioni ecc.)

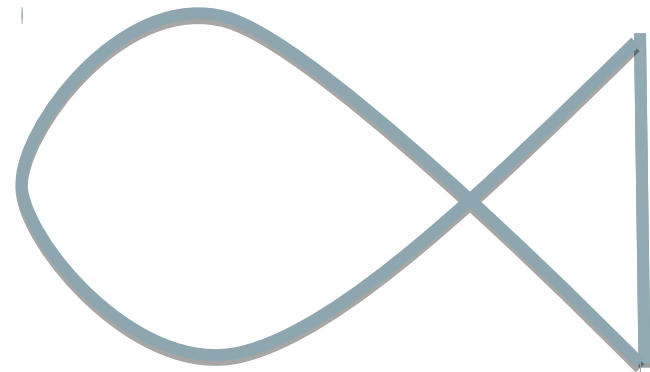
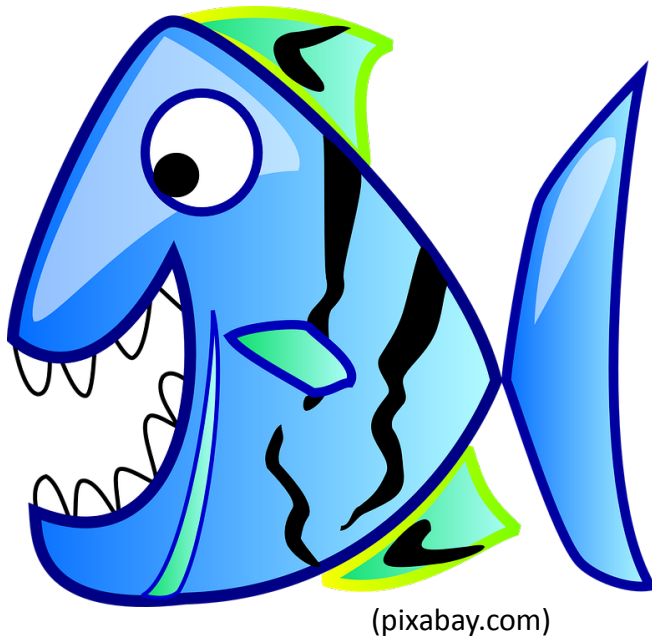
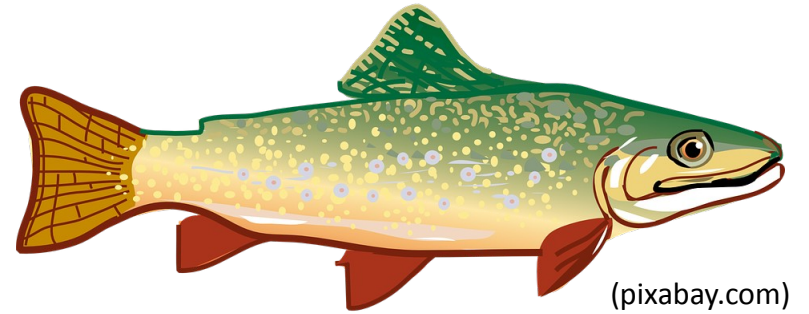
La sua **immediata spendibilità non è** di centrale **importanza**

È **apparentemente slegato da riferimenti culturali diretti** (ad es. nel caso di equazioni algebriche ecc.)

È **poco dinamico**



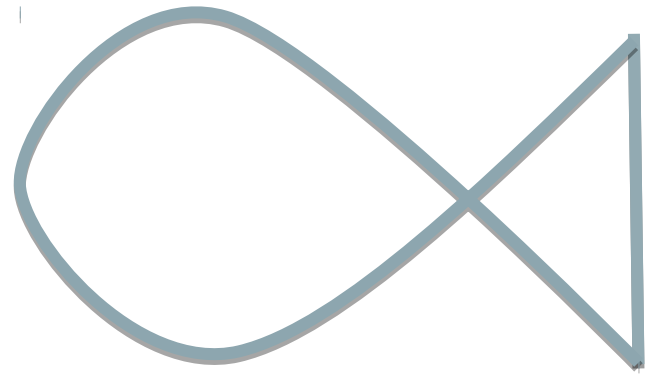
Astrazione



Astrazione



cassa + etta = cassetta
de + la = della

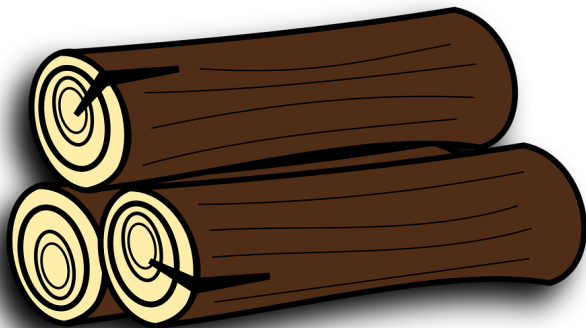


Lavoravo tanto/poco./ Nessuna
esperienza di lavoro./ poco/molto
divertente.

Il lavoro (non) era semplice.
Il capo era/I colleghi (non) erano
gentili./professionali.

(tradotto da *Schritte plus neu 2*, Hueber 2016, p. 99)

Categorizzare



(pixabay.com)



(pixabay.com)



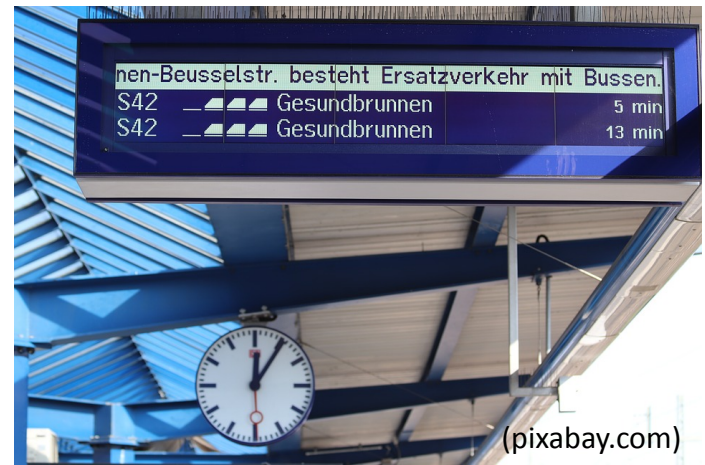
(pixabay.com)



(pixabay.com)



(pixabay.com)



(pixabay.com)

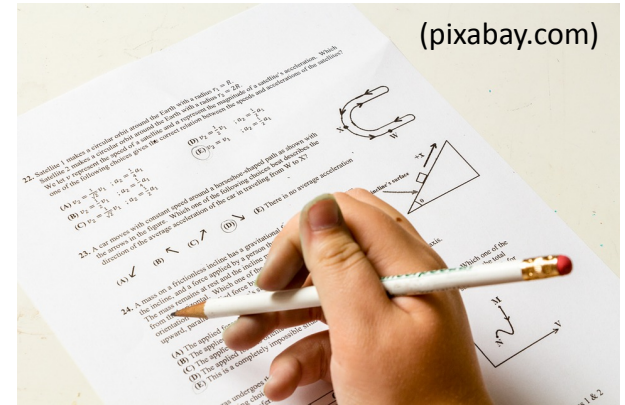
Valore della parola scritta



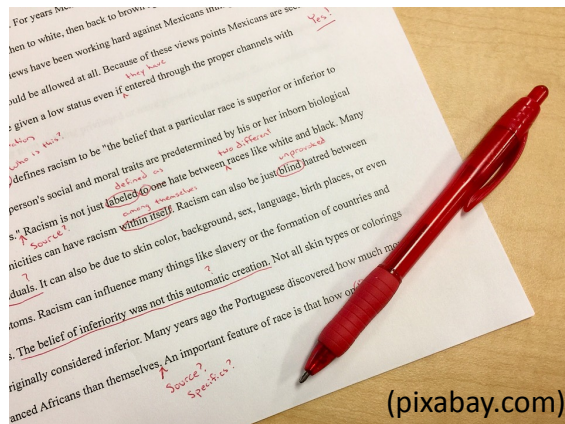
(pixabay.com)



(pixabay.com)



Cultura e parola scritta





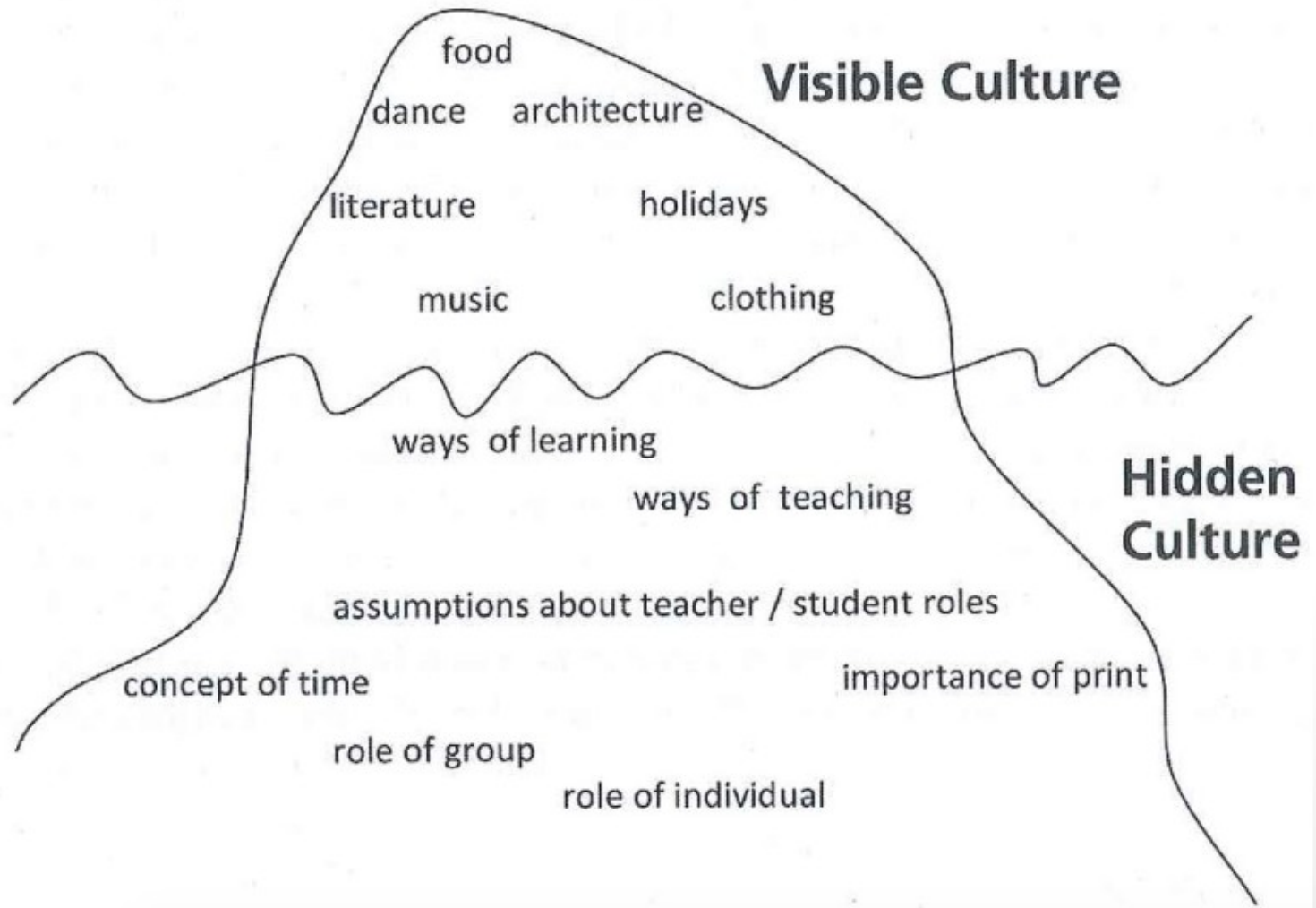
Riordina
Completa
Confronta
Unisci
Scrivi
Metti una croce
Riformula
Cerchia
Sottolinea



Collettivo, individuale



Culture Model: Tip of the Iceberg



Apprendenti LESLLA

**Competenze
linguistiche**

Literacy

**Nuovi
percorsi
cognitivi**

Sfide da affrontare



Apprendimento istituzionalizzato di stampo occidentale

Principi (esempi)	Pratiche didattiche (esempi)
Lo scopo dell'istruzione scolastica è la formazione di studenti indipendenti	▪ Scaffolding (cfr. Gibbons): sostenere l'apprendimento solo quando è necessario, rimuovendo gradualmente il supporto fornito quando gli studenti imparano a fare affidamento su se stessi. ▪ Chiedere e offrire aiuto solo quando strettamente necessario.
Gli studenti sono direttamente ed individualmente responsabili del proprio apprendimento.	▪ L'apprendimento cooperativo significa sì collaborazione, ma ogni studente è individualmente responsabile di un particolare compito (ad es. ricerca, presentazione, riassunto ecc.). ▪ Le competenze acquisite vengono valutate individualmente, spesso attraverso test standardizzati.
La scuola prepara gli studenti alla vita dopo la scuola.	▪ I curricula sono principalmente progettati con uno sguardo verso il futuro e mancano spesso di una rilevanza pratica diretta.

Paradigma dell'apprendimento istituzionalizzato di stampo occidentale

Condizioni

Rilevanza
futura

Autonomia

Processi

Responsabilità
personale

Forma scritta

Attività

Basate su
*academic
ways of
thinking*

Possibili approcci alternativi



Paradigma dell'apprendimento istituzionalizzato di stampo occidentale

Condizioni

Rilevanza
futura

Autonomia

Processi

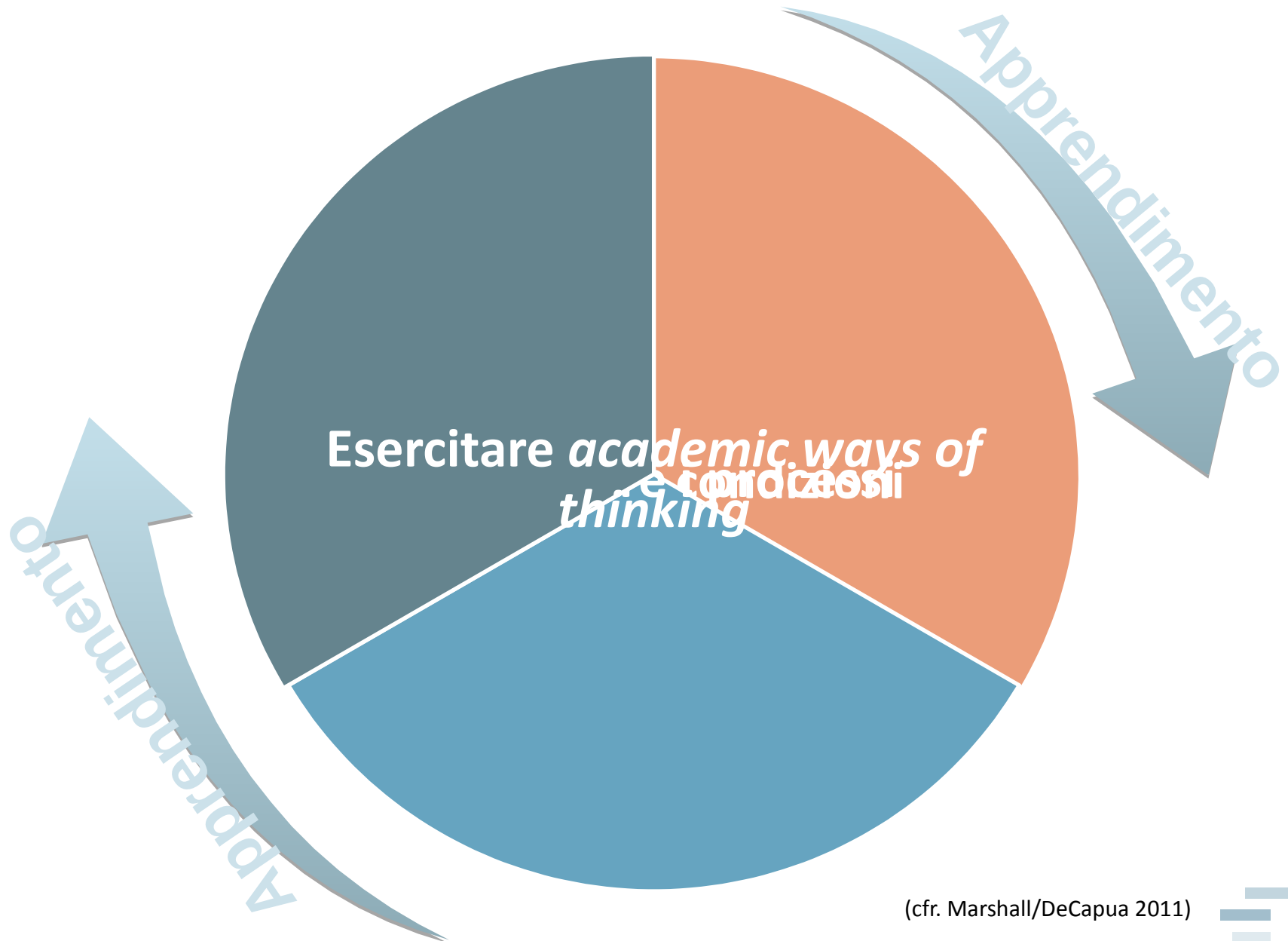
Responsabilità
individuale

Forma scritta

Attività

Basate su
*academic
ways of
thinking*

Paradigma reciprocamente adattivo di apprendimento



Un nuovo paradigma

Accettare
le
condizioni

**Rilevanza
immediata**

**Intercon-
nessione**

Combinare
i processi

Responsabilit
à condivisa +
responsabilità
individuale

Oralità +
forma scritta

Attività

Basate su
*academic
ways of
thinking*

Apprendimento cooperativo

- Attività in piccoli gruppi
 - > incoraggiare all'oralità
 - > incoraggiare al plurilinguismo
- Giochi di ruolo e simulazioni
 - > incoraggiare al plurilinguismo
- Questionari e interviste
- Esperimenti
- Progetti
-

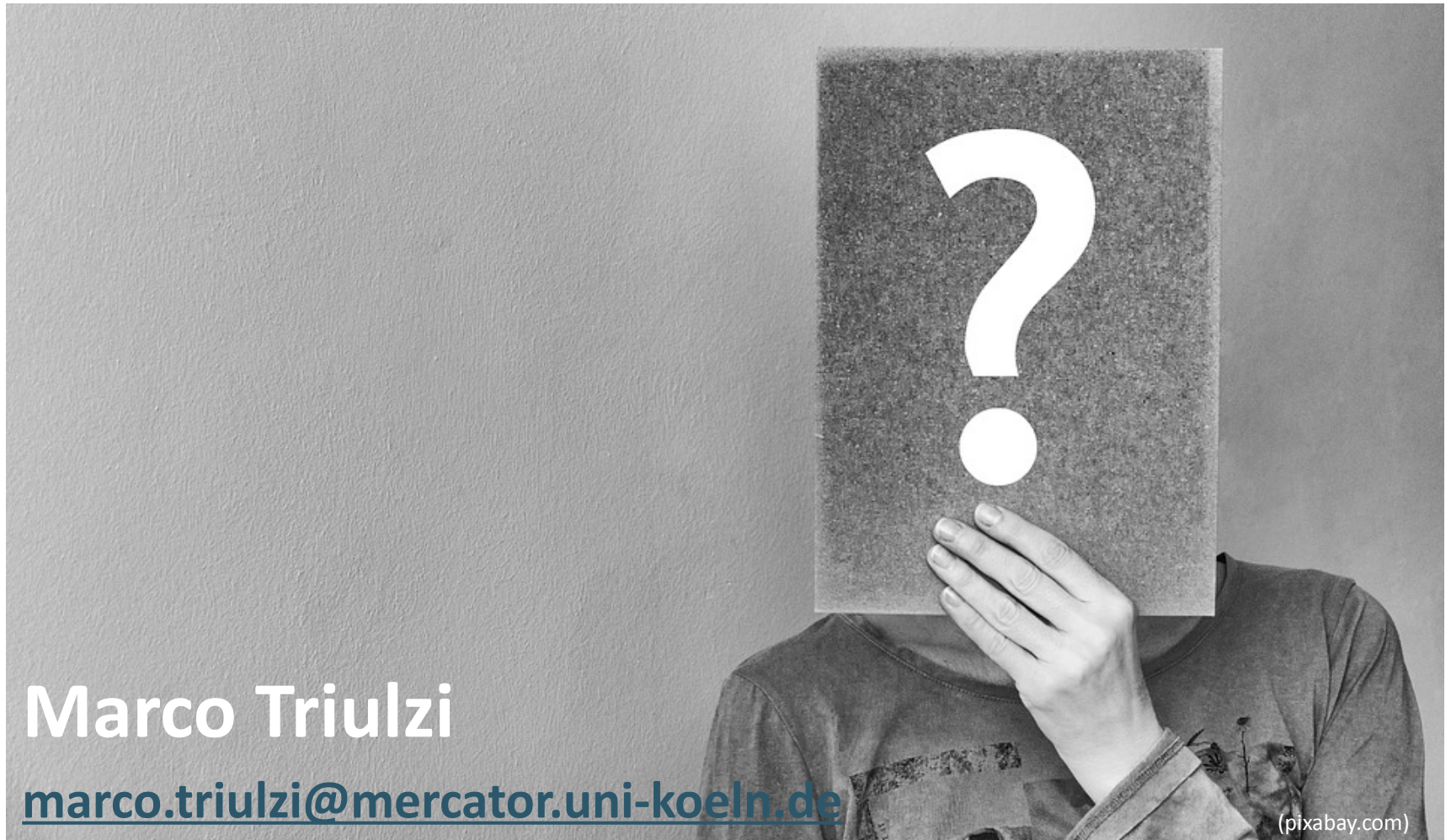
+ documentazione
scritta o registrata



thank
you



Discussione



Marco Triulzi

marco.triulzi@mercator.uni-koeln.de

(pixabay.com)

Bibliografia

- DeCapua A. / McDonell T. (2008): There is more to an iceberg than the tip: Culture and second language writing in the classroom. In: Paull J. (Hrsg.) From Hip Hop to Hyperlinks: Practical Approaches for Teaching Culture in the Composition Classroom.
- DeCapua A. / Marshall H. W. (2014): Breaking New Ground: Teaching Students with Limited or Interrupted Formal Education in U.S. Secondary Schools
- DeCapua A. / Marshall H. W. (2015): Reframing the Conversation About Students With Limited or Interrupted Formal Education: From Achievement Gap to Cultural Dissonance. In: NASSP Bulletin
- Gallig, Isabella (2011): Sprachenporträts im Unterricht: Eine Unterrichtseinheit über Mehrsprachigkeit. In: Fürstenau, Sara/ Gomolla, Mechthild (Hrsg.): Migration und schulischer Wandel: Mehrsprachigkeit. Wiesbaden: Springer.
- Gutiérrez, Kris & Barbara Rogoff (2003). Cultural ways of learning: Individual traits or repertoires of practice. Educational Researcher 32(5), 19–25.
- Marshall H. W. / DeCapua A. (2009): The Newcomer Booklet: a project for limited formally schooled students. In: ELT Journal
- Marshall H. W. / DeCapua A. (2013): Making the Transition to Classroom Success
- Roxas, Kevin & Laura Roy. 2012. "That's how we roll": A case study of a recently arrived refugee student in an urban high school. Urban Review 44(4), 468–486.